

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 72 (1954)
Heft: 33

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Parait tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 33

Bern, Mittwoch 10. Februar 1954

72. Jahrgang — 72^{me} année

Berne, mercredi 10 février 1954

N° 33

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 216 60
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einbringen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Régie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 216 60
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonnes d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Via économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario**Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Konkurse und Nachlassverträge, Faillites et concordats, Fallimenti e concordati.
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Protokoll betreffend den Transfer von im Abkommen über Deutsche Auslandsschulden geregelten Forderungen (mit Liste der deutschen Auslandsanleihen).

Oesterreich: Ergänzungen und Aenderungen der Liberalisierungsliste. — Autriche: Adjonctions et modifications de la liste de libération. — Austria: Complementi e modificazioni della lista di liberazione delle importazioni.

Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland (Liste Nr. 168).

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**Konkurse — Faillites — Fallimenti**

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Mittwoch 8 Uhr, bzw. Freitag 12 Uhr, beim Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation
(SchKG 230.) (L. P. 230.)**Sospensione della procedura**
(L. E. F. 230.)**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (309^a)**

Ueber Pfeiffer Ernst, geb. 1898, von Mollis (Glarus), Kaufmann, Seestrasse 62, in Kilchberg (Zürich), ist am 13. Januar 1954 durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 4. Februar 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 20. Februar 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 600 leistet (Nachbezugsrecht vorbehalten), gilt das Verfahren als geschlossen.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Bellinzona (317)
Liquidazione N° 1/1954.

Fallito: Bottinelli Sergio, macellaio, Bellinzona.
 Decreto di apertura: 20 gennaio 1954.
 Decreto di sospensione: 8 febbraio 1954.

La procedura fallimentare sarà ritenuta chiusa se entro il termine di dieci giorni nessun creditore ne chiederà il proseguimento anticipando 250 fr. per spese, salvo il diritto dell'ufficio di prelevare versamenti supplementari se le spese supereranno la somma suddetta.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern Konkursamt Bern (303)

Gemeinschuldner: Kohler Fritz, Werkzeuge, Langobardenstrasse 14, Bümpliz.
 Anfechtungsfrist: 20. Februar 1954.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Altnau (318)
im Auftrag des Konkursamtes Kreuzlingen

Im Konkurs über die Firma Russ-Linnemann M., Seestrasse, Altnau, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Betreibungsamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Zihlschlacht (314)
im Auftrag des Konkursamtes Bischofszell

Im Konkurs über Schweizer Paul, mechanische Werkstätte, Amriswil, liegen Inventar und Kollokationsplan vom 15. bis zum 25. Februar 1954 im Bureau des Betreibungsamtes Zihlschlacht in Amriswil zur Einsicht auf.

Anfechtungsklagen sind innert der gleichen Frist beim Friedensrichteramte Zihlschlacht in Amriswil anzubringen.

Die 2. Gläubigerversammlung (Beratung über einen Nachlassvertrag) findet Montag, den 1. März 1954, 15.30 Uhr, im Hotel Bahnhof Amriswil statt.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
(SchKG. 268) (LP. 268)**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (304^a)**

Das Konkursverfahren über die Kollektivgesellschaft

Gühr H. & Co., in Liqu.,

Handel mit Werkzeugen und Maschinen, Widmerstrasse 98, Zürich 2 (Gesellschafter: Hansjörg Gühr-Müller, geb. 1924, daselbst, und seine Mutter Hermine-Lis Gühr-Landert, bevormundet, Albisstrasse 59, in Wollishofen-Zürich 2), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. Februar 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Zürich Konkursamt Schlieren (305)

Das Konkursverfahren über Fretz Walter, 1909, Kaufmann, dato wohnhaft in Glattbrugg, Rohrstrasse 21, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. Februar 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Luzern Konkursamt Habsburg, Ebikon (310)

Das Konkursverfahren über Bienz Fritz, Reinigungsinstitut, Schwanau, Ebikon, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten von Luzern-Land in Kriens vom 6. Februar 1954 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Freiburg Konkursamt des Sensebezirks, Tafers (306)

Das Konkursverfahren über Brusa Natale, Bauunternehmer, in Düringen, ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 4. Februar 1954 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Vaud Office des faillites, Vevey (307)

Faillite: Emmel Léa, papeterie, Vevey.

Date de la clôture: 5 février 1954.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)**Vendita all'incanto dei beni appartenenti alla massa**
(L. E. F. 257—259.)**Kt. Appenzell A.-Rh. Konkursamt Oberegg (311)**
Einmalige konkursamtliche Steigerung

Gemeinschuldner: Heldstab Rud., geb. 1908, von Saas, z. Bären, Oberegg.

Steigerungstag: Samstag, den 20. Februar 1954, 14 Uhr.

Steigerungsort: Hotel «Bären», Oberegg.

Auflage der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses:
 ab 9. Februar 1954, auf dem unterzeichneten Amte.

Unterpfand:

1. Liegenschaft Nr. 136 Hotel «Bären», Saal und Ladenlokalen, Garage, freistehende Dependence, freistehendes Wohnhaus mit Stadel, Schweinestall, Parkanlage, Wiesboden mit Obstwuchs und Waldungen, ferner Hotelmöbiliar als Zugehör gemäss speziellem Verzeichnis. Mass des Wiesbodens 4 ha 34 a; der Waldungen rund 3 ha, forstamtliche Schätzung 1100 Fr. Amtlicher Verkehrswert Fr. 161 500. Konkursamtliche Schätzung Fr. 150 000.
 2. Liegenschaft Nr. 150 B, 2 Parzellen Wiesboden im Vorderdorf, Oberegg, Mass 2 Jucharten 6 a. Amtlicher Verkehrswert Fr. 9000. Konkursamtliche Schätzung Fr. 11 000. Der Zuschlag der Liegenschaften erfolgt ohne Rücksicht auf die konkursamtliche Schätzung.
- O b e r e g g, den 6. Februar 1954. Konkursamt Oberegg.

Ct. Ticino Ufficio dei fallimenti, Mendrisio (312)
Avviso di incanto unico
Seconda pubblicazione

Liquidazione N° 1/1953.

Fallimento: ditta Realini, Eredifu Emilio, Coldrerio.
 Immobili da realizzare:

Primo lotto	mappa N°	misura mq.	stima fr.
Nel comune di Castel San Pietro: Vigna delle Violette, prato	533	450	
Nel comune di Coldrerio:			
Casvegno, campo	117 a	625	
Casvegno, scarpata boschiva	117 b	155	
Campagnola, campo vignato	195 a	1022	
Campagnola, bosco	195 b	118	
Villa, pollajo e recinto	610 A	24	
Villa, laboratorio	610 B	95	
Villa, rimessa	610 C	203	
Villa, ripostiglio	610 D	22	
Villa, latrina	610 E	1	
Villa, corte e deposito	610 f	359	
Villa, laboratorio	610 G	60	
Villa, portico	610 H	70	
Valore di stima complessivo di questo lotto			49 200
Incluso il macchinario, quale accessorio, e comprendente: 1 sega a nastro Kirchner, 1 macchina per filo e spessore, 1 piallatrice Möller Brugg e circolare, 1 cavatrice Müller Brugg, 1 toupie Olma, 1 levigatrice, pulitrice moderna GF e motore della ditta G. Fischer, Schlaffusa, 1 impellicciatrice G. Fischer e motore, 1 torchio per incollatura, 1 sega circolare ad impugnatura, motore accoppiato.			

Secondo lotto	mappa N°	misura mq.	stima fr.
Nel comune di Coldrerio: Campagnola, campo ½	210	802	800
(stima della metà)			
La comproprietaria dell'altra metà di questo mappale, signora Lupi Clementina nata Realini, Coldrerio, potrà far valere all'atto dell'incanto il suo diritto di prelazione, in conformità dell'art. 682 C.C.S. e dell'art. 73 R.R.F.F.			
Termine per le notifiche di oneri fondiari (servitù, diritti reali e crediti ipotecari): si fa riferimento all'elenco oneri depositato con la graduatoria il 12 novembre 1953.			
Data e luogo dell'incanto unico: l'8 marzo 1954, dalle ore 10 in avanti nell'Ufficio di esecuzione e fallimenti in Mendrisio.			
Le condizioni d'asta sono ostensibili presso lo scrivente Ufficio a contare dal 20 febbraio 1954.			
Mendrisio, 6 febbraio 1954.			

Per l'ufficio: Avv. G. Catenazzi, uff.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Moratoria pel concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti (L. E. F. 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria.
I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Ct. Ticino Circondario di Lugano (308)
Debitore: Villa Aldo, di Carlo, assicurazioni, Lugano.
Decreto del Pretore di Lugano-Città: 3 febbraio 1954, concedente una moratoria di quattro mesi.
Commissario: Avv. Alberto Rossi, via Fr.-Soave 9, Lugano.
Termine per l'insinuazione dei crediti: entro 20 giorni dalla presente pubblicazione.
Adunanza dei creditori: lunedì, 3 maggio 1954, alle ore 15, nell'ufficio del commissario sopraindicato.
Esame degli atti: a contare dal 20 aprile 1954 presso il commissario.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages (SchKG. 304, 317)

Délibération sur l'homologation de concordat (L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Schwyz Bezirksgericht Schwyz (316)
Der Nachlassvertrag Pfyl Bruno, Marmor- und Granitwerk, Schwyz, kommt Dienstag, den 16. Februar 1954, nachmittags 14 Uhr, vor Bezirksgericht Schwyz (Rathaus, Gerichtssaal) zur Verhandlung. Einwendungen der Gläubiger gegen diesen Nachlassvertrag sind anlässlich der Verhandlung mündlich oder schriftlich anzubringen. Die Akten liegen auf der Bezirksgerichtskanzlei Schwyz zur Einsichtnahme auf.
Schwyz, den 8. Februar 1954. Der Bezirksgerichtspräsident:
Dr. Schuler.

Kt. Basel-Landschaft Obergericht, Liestal (315)
Freitag, den 19. Februar 1954, 10.45 Uhr, findet die Verhandlung über den von Guggenheim Max, Sportkleiderfabrik, in Binningen, seinen Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt. Gemäss Art. 304 SchKG ergeht hiermit die entsprechende Einladung an die Gläubiger.
Liestal, den 6. Februar 1954. Obergerichtskanzlei.

Ct. de Genève Tribunal de première instance, Genève (313)
Le Tribunal de première instance, sis à Genève, place du Bourg-de-Four, Palais de Justice, 2^e cour, 1^{er} étage, salle A, statuera en audience publique, le vendredi 19 février 1954, à 10 heures, sur l'homologation du concordat proposé par Witschi-Schaub Elsy, Dame, commerce de confections pour dames, rue Sismondi 3, à Genève, à ses créanciers.

Tribunal de première instance:
J. Charrey, commis-greffier.

Handelsregister - Registro du commerce - Registro di commercio

Zürich — Zurich — Zurigo

6. Februar 1954. Mercerie, Bonneterie usw.
Merboso A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 238 vom 10. Oktober 1952, Seite 2494), Mercerie-, Bonneterie- und Seidenwaren. Albert Osterwalder ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Harry Gottlieb ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates und führt nicht mehr Kollektiv-, sondern Einzelunterschrift.

6. Februar 1954.
Zinsgenossenschaft Ekkehard in Liquidation, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 4 vom 7. Januar 1954, Seite 42). Entgegen der Angabe der Beteiligten ist die Liquidation noch nicht beendet. Sie wird durch Dr. Lothar Dessauer, von Eggersriet (St. Gallen), in Zürich, durchgeführt; er führt wie bisher als Liquidator Einzelunterschrift.

6. Februar 1954.
Technische Apparate A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1952, Seite 147). Hector Oechslin ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Dr. Robert W. Joss ist nun einziges Mitglied des Verwaltungsrates.

6. Februar 1954. Technische Neuheiten.
Richard Leutert, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Richard Leutert, von Ottenbach, in Zürich 6. Vertrieb technischer Neuheiten. Künzliststrasse 41.

6. Februar 1954. Sanitäre Anlagen usw.
Albert Wanner, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Albert Wanner, von Bergdietikon (Aargau), in Zürich 6. Erstellung von sanitären Anlagen und Zentralheizungen. Bahnhofstrasse 55.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

4. Februar 1954. Sanitäre Anlagen, Zentralheizungen usw.
Rudolf Messerli, Filiale in Langenthal. Unter dieser Firma hat der Inhaber der mit Sitz in Bern im Handelsregister des Kantons Bern seit dem 25. April 1938 eingetragenen Einzelfirma «Rudolf Messerli», sanitäre Anlagen, Spenglerei, Zentralheizungen, in Langenthal eine Filiale errichtet. Die Filiale wird vertreten durch den Inhaber Rudolf Messerli, von Kaufdorf, in Bern, unter Gütertrennung stehend, sowie durch den Leiter der Filiale, Georg Lambelet, von Les Verrières, in Langenthal, und Hans Zaugg, von Rüderswil, in Bern, welchen Einzelprokura erteilt wird. Sanitäre Anlagen, Spenglerei. Zentralheizungen. Mittelstrasse 11.

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

8. Februar 1954.
Käsereigenossenschaft Riggisberg, in Riggisberg (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1947, Seite 1843). Gottlieb Schmutz, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ist infolge Rücktrittes aus dem Vorstand ausgeschieden. Neu gewählt wurde Fritz Böhlen, von und in Riggisberg, Gsteig, als Präsident. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv je zu zweien.

Bureau Bern

6. Februar 1954. Bananen, Früchte, Gemüse usw.
E. Mundwiler, in Bern, Import von und Handel mit Bananen, Früchten, Gemüsen und Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 258 vom 5. November 1953, Seite 2655). Die Firma wird infolge Gründung einer Aktiengesellschaft gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «E. Mundwiler A.G.», in Bern, übernommen, gemäss Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1953.

6. Februar 1954. Früchte, Gemüse, Landesprodukte.
E. Mundwiler A.G., in Bern. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 3. Februar 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Früchten, Gemüse und Landesprodukten aller Art. Die Gesellschaft übernimmt per 1. Januar 1954 die der Einzelfirma «E. Mundwiler», in Bern, gemäss Uebernahmebilanz per 31. Dezember 1953 gehörenden Aktiven (Kasse, Postscheck, Bankguthaben, Waren, Fahrpark, Lagerhaus, Mobilien, Debitoren) von Fr. 111 612.45 und die Passiven (Kreditoren) von Fr. 47 253.15 zum Preise von Fr. 64 359.30. Dieser Preis wird durch Barzahlung getilgt. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebene Briefe zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Erhard Mundwiler, von Basel, in Bremgarten bei Bern, Präsident; Peter Geiser, von und in Langenthal, Mitglied. Beide zeichnen einzeln. Kollektivprokura wird erteilt an Paul Bigler, von Muri bei Bern, in Bern, und Johannes Reichel, von Basel, im Spiegel, Gemeinde Köniz. Geschäftslokal: Sulgeneckstrasse 1 a. (in eigenen Räumen).

6. Februar 1954. Gipser- und Malergeschäft.
Roux & Friedrich, in Bern, Gipser- und Malergeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1945, Seite 163). Die Gesellschafter Otto Friedrich Wilhelm Roux und Karl Friedrich sind auf den 1. Februar 1954 aus der Gesellschaft ausgeschieden. Auf den gleichen Zeitpunkt sind als neue Gesellschafter eingetreten: Willi Roux und seine güterrechtlich getrennte Ehefrau Ida Roux geb. Schär, beide von Gadmen, im Spiegel, Gemeinde Köniz. Die Firma wird geändert in **Roux & Co.**

8. Februar 1954. Gipserei, Malerei.
Fr. Binggeli, in Bern, Gipserei, Malerei (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1948, Seite 775). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges an die Kollektivgesellschaft «Fr. Binggeli & Sohn», in Bern, welche Aktiven und Passiven übernommen hat, gelöscht.

8. Februar 1954. Gipserei, Malerei.
Fr. Binggeli & Sohn, in Bern. Fritz Binggeli und sein Sohn Werner Binggeli, beide von Rüschegg, in Bern, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Januar 1954 begonnen und auf diesen Zeitpunkt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma «Fr. Binggeli», in Bern, übernommen hat. Der Gesellschafter Fritz Binggeli führt Einzelunterschrift, der Sohn Werner Binggeli zeichnet kollektiv mit seinem Vater Fritz Binggeli. Gipserei, Malerei. Kramgasse 3.

Bureau Biel

4. Februar 1954. Spezialeien.
Frau M. Pulver, in Biel, Spezialeienhandlung (SHAB. Nr. 17 vom 22. Januar 1952, Seite 176). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

8. Februar 1954. Messerschmiede, Waffen, Munition.
W. Iseli, in Biel, Messerschmiede und Detailverkauf von Waffen und Munition (SHAB. Nr. 109 vom 11. Mai 1950, Seite 1219). Neues Geschäftslokal: Rosiusstrasse 24.

8 février 1954. Horlogerie.
Création Watch Co. S. A., à Biennne (FOSC. du 27 mai 1953, N° 119, page 1275). La procuration conférée à Jean Pfaff est éteinte.

8. Februar 1954. Tea-room, technische Neuheiten, Haushaltsartikel.
E. Loder, in Biel, Betrieb der Konditorei und des Tea-rooms «Studio» (SHAB. Nr. 302 vom 26. Dezember 1950, Seite 3306). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Vertrieb von technischen Neuheiten und Haushaltsartikeln.

Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

6. Februar 1954.
Rieben, Hugener & Cie., Sägerei, Hobelwerk, Holz- und Baumaterialienhandlung, in Zweisimmen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 127 vom 3. Juni 1952, Seite 1406). Die Gesellschaft ist seit dem 15. Januar 1954 aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt und die Firma wird gelöscht.

6. Februar 1954. Sägerei, Hobelwerk, Baumaterialien.
Hans Rieben, in Zweisimmen, Handel mit Baumaterialien und Holz (SHAB. Nr. 287 vom 7. Dezember 1934, Seite 3374). Sägerei, Hobelwerk, Baumaterialienhandlung. Neues Geschäftslokal: Lenkstrasse.

Bureau de Courtelary

8 février 1954. Constructions, travaux publics.
Bitz & Cie., à Villeret. **Henri Bitz**, de St-Léonard (Valais), à Villeret, et **Louis Gianoli**, de et à St-Imier, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} février 1954. Entreprise de construction, travaux publics. Bureau: chez **Henri Bitz**.

Bureau Fraubrunnen

5. Februar 1954. Restaurant.
Frau Wwe. Ruetli, in Wiler bei Utzenstorf, Betrieb des Restaurants «Zum Bahnhof» (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1950, Seite 3034). Die Firma wird wegen Geschäftsaufgabe gelöscht.

Bureau Frutigen

6. Februar 1954. Zentralheizungen, sanitäre Anlagen.
Albert Schild, in Kandersteg. Inhaber der Firma ist **Albert Schild**, von Brienz (Bern), in Kandersteg. Zentralheizungen, sanitäre Anlagen.

Bureau Laupen

8. Februar 1954.
Alpenossenschaft Dicki-Gammien, in Kriechenwil, Gemeinde Dicki (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1952, Seite 1606). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden: der Präsident **Ernst Rytz** und der Sekretär **Emil Gosteli**; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Vorstand gewählt als Präsident: **Rudolf Rytz-Flühmann**; als Sekretär: **Ernst Rytz**, geboren 1922, beide von Ferenbalm, in Kriechenwil, Gemeinde Dicki. Der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Moutier

8 février 1954. Décolletages.
Ferdinand Rougemont, à Moutier, décolletages industriels (FOSC. du 19 février 1947, N° 41, page 495). La raison est radiée par suite de reprise de l'actif et du passif par la maison «Robert Rougemont, successeur de Ferdinand Rougemont», à Moutier, inscrite ci-dessous.

8 février 1954. Décolletages, etc.
Robert Rougemont, successeur de **Ferdinand Rougemont**, à Moutier. Le chef de la maison est **Robert Rougemont**, de et à Moutier. La maison reprend l'actif et le passif, avec effet au 1^{er} septembre 1953, de la maison «Ferdinand Rougemont», à Moutier, radiée ci-dessus. Décolletages de précision pour l'horlogerie et appareillage, fabrication de canes.

Bureau Nidau

8. Februar 1954.
K. Schwarz & Cie., Hoch-, Tief- und Strassenbau, Filiale Port (K. Schwarz & Cie., entreprise de bâtiments, travaux publics et construction de routes, succursale de Port), in Port. Unter dieser Firma hat die Kommanditgesellschaft «K. Schwarz & Cie., Hoch-, Tief- und Strassenbau (K. Schwarz & Cie., entreprise de bâtiments, travaux publics et construction de routes)», in Biel, seit 29. Februar 1944 im Handelsregister von Biel eingetragen (letzte Publikation SHAB. Nr. 227 vom 28. September 1950, Seite 2482), in Port eine Zweigniederlassung errichtet. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter **Karl Schwarz-Guise**, von Mellingen, in Biel, und durch den Prokuristen **Karl Schwarz-Andres**, von Mellingen, in Biel; beide zeichnen einzeln. Hoch-, Tief- und Strassenbauunternehmung; Betrieb einer Zimmerei und einer Steingrube; An- und Verkauf von Liegenschaften. Moosgasse.

Bureau de Porrentruy

3 février 1954. Camionnages, combustibles.
von Dach frères, à Porrentruy, camionnages, commerce de bois et autres combustibles, société en nom collectif (FOSC. du 11 juillet 1949, N° 159, page 1835). La procuration conférée à **André von Dach** est éteinte. Les procurations individuelles conférées à **Charly von Dach** et à **Albert von Dach** seront désormais collective à deux. La société modifie comme suit son genre de commerce: Camionnages, commerce et importation de bois et autres combustibles.

4 février 1954.
Caisse de crédit mutuel de Beurnevésin, à Beurnevésin. Sous cette raison sociale s'est constituée une société coopérative. Elle a pour but d'accepter à intérêt des dépôts sur livrets d'épargne, contre obligations et en comptes courants; d'accorder des prêts et des crédits à ses sociétaires; de constituer une fortune coopérative indivisible et inaltérable. Les parts sociales sont de 100 fr. Les membres répondent solidairement et de façon illimitée de tous les engagements de la société. En outre, ils sont tenus d'effectuer des versements supplémentaires s'il ressort du bilan annuel que le capital social n'a plus sa valeur intrinsèque. Les publications se font dans la Feuille officielle suisse du commerce. Le comité de direction se compose de 5 membres. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire. **Robert Kilcher** est président; **Constant Mahon**, vice-président; **Robert Mahon**, secrétaire; tous de et à Beurnevésin.

Bureau Thun

6. Februar 1954. Immobilien.

Otto Fakler, in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen. Inhaber der Firma ist **Otto Fakler**, von Dübendorf, in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen. Immobilien, An- und Verkauf, Vermittlung, Verwaltung. Ländtestrasse 537a.

8. Februar 1954. Elektrische Anlagen usw.
Erich Oswald-Meyer, in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen. Inhaber der Firma ist **Erich Oswald**, von Flurlingen (Zürich), in Hünibach, Gemeinde Hilterfingen. Elektrische Anlagen und Handel mit elektrischen Apparaten. Ländtestrasse.

Bureau Trachselwald

5. Februar 1954. Fusspflege, Schuhreparaturen, Teigwaren.
Emil Minder-Steiner, in Huttwil, Fusspflegespezialist, Schuhreparaturwerkstätte und Handel mit Teigwaren (SHAB. Nr. 14 vom 18. Januar 1952, Seite 149). Da das Geschäft nicht mehr zur Eintragung verpflichtet ist, wird die Firma auf Begehren des Inhabers gelöscht.

Luzern — Lucerne — Lucerna

4. Februar 1954. Schuhe usw.

A. Pini A.G., bisher in Zürich (SHAB. Nr. 229 vom 2. Oktober 1953, Seite 2341). Laut öffentlicher Urkunde vom 24. November 1953 wurde der Sitz nach Luzern verlegt. Zweck der Gesellschaft ist die Herstellung und der Verkauf von Schuhen aller Art und verwandten Artikeln, besonders nach den Patenten von **Andreas Pini**, Luzern; ferner die Beteiligung an ähnlichen Unternehmen sowie den Erwerb und Verkauf von Liegenschaften. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 16. September 1953. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 120 000 und ist eingeteilt in 1000 Namenaktien zu Fr. 100 und 40 Namenaktien zu Fr. 500. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch Brief. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig setzt er sich wie folgt zusammen: Präsident ist **Andreas Pini**, von Italien, in Luzern, und Mitglieder sind: **Josef Peter**, von Luzern und Zell (Luzern), in Luzern; **Rudolf Rodel**, von Fahrwangen (Aargau), in Luzern, und **Eduard Duggelin**, von Galgenen (Schwyz), in Wollerau (Schwyz). Der Präsident **Andreas Pini** und das Mitglied **Josef Peter** führen Einzelunterschrift. Adresse: Werkhofstrasse 10.

5. Februar 1954. Bücher, Bilder usw.

Johann Jos. Arnold, in Luzern, Bücher, Bilder usw. (SHAB. Nr. 34 vom 11. Februar 1946, Seite 446). Neues Geschäftsdomizil: Winkelriedstrasse 44. (Eintragung von Amtes wegen gestützt auf den Entscheid der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 24. Dezember 1953 gemäss Art. 60, Abs. 2, HRV.)

5. Februar 1954. Schlosserei usw.

Otto Eigensatz, in Luzern, mechanische Schlosserei usw. (SHAB. Nr. 112 vom 16. Mai 1947, Seite 1331). Der Inhaber dieser Firma wohnt nun in Luzern.

5. Februar 1954. Schreinerei.

Theodor Felder, in Luzern, mechanische Schreinerei (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1949, Seite 2065). Diese Firma wird infolge Wegzuges des Inhabers gestützt auf Art. 68 HRV von Amtes wegen gelöscht.

5. Februar 1954. Hotel-Restaurant.

Wwe. E. Fischer-Fuchs, in Luzern, Garni-Hotel und Restaurant «Winkelried» (SHAB. Nr. 114 vom 17. Mai 1949, Seite 1324). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

5. Februar 1954.

Immobilien-Gesellschaft «Fluhmühle» A.G., in Emmenbrücke, Gemeinde Littau (SHAB. Nr. 276 vom 26. November 1953, Seite 2859). Laut öffentlicher Urkunde vom 27./28. Januar 1954 hat diese Gesellschaft die Auflösung beschlossen. Die Liquidation wird unter der Firma **Immobilien-Gesellschaft «Fluhmühle» A.G. in Liq.** durch den bisherigen Verwaltungsrat **Gottfried Anliker junior** durchgeführt. Er führt Einzelunterschrift.

5. Februar 1954. Baugeschäft, Kohlenhandel.

Jul. Müller, in Reiden, Baugeschäft und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 77 vom 4. April 1942, Seite 779). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an die neue Firma «Jul. Müller», in Reiden.

5. Februar 1954. Baugeschäft, Kohlenhandel.

Jul. Müller, in Reiden. Inhaber dieser Firma ist **Jules Müller-Wüthrich**, von und in Reiden. Er hat auf den 1. September 1953 Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Jul. Müller», in Reiden, übernommen. Baugeschäft und Kohlenhandlung.

Uri — Uri — Uri

6. Februar 1954.

Altdorfer Seifenfabrik Schüpbach, Haldemann & Cie., in Altdorf (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1951, Seite 2472), Kommanditgesellschaft. Das Präsidium des Landgerichtes Uri hat mit Entscheid vom 3. Februar 1954 als vorsorgliche Massnahme den beiden unbeschränkt haftenden Gesellschaftern **Walter Schüpbach** und **Eugen Haldemann** die Einzelunterschriftsberechtigung entzogen. Ebenfalls im Sinne einer vorsorglichen Massnahme wird die Ostschweiz.-Bürgschafts- und Treuhand-Genossenschaft für Handwerk und Detailhandel, Talstrasse 12, Zürich, richtigerlich beauftragt, die Firma «Altdorfer Seifenfabrik Schüpbach, Haldemann & Cie.» zu beaufsichtigen und nach gussen zu vertreten.

Obwalden — Unterwald-le-haut — Unterwalden alto

5. Februar 1954. Beteiligungen usw.

INFITRA A.G., in Sarnen (SHAB. Nr. 181 vom 5. August 1952, Seite 1971). In der Generalversammlung vom 30. Januar 1954 wurde das Aktienkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 500 000 erhöht durch Ausgabe von 400 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 500 000 eingeteilt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll einbezahlt. **Walter Flückiger**, von Rohrbach (Bern), in Zürich, wurde Einzelprokura erteilt.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

6 février 1954. Café.

Mario Yutzet, à Fribourg, exploitation du café Zähringen (FOSC. du 20 décembre 1949, N° 298, page 3307). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

4. Februar 1954.

Baugenossenschaft Keltenweg, in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 20. Januar 1954 eine Genossenschaft. Sie bezweckt auf zu erwerbenden Grundstücken, insbesondere am Keltenweg in Riehen, gesunde und preiswerte Einfamilienhäuser sowie Garagen zu erstellen und Mitgliedern und weiteren Interessenten zum Selbstkostenpreis zu Eigentum zu übertragen. Die persönliche Haftung der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 3 oder mehreren Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen: Hermann Keller-Eble, als Präsident, sowie Oskar Rueckstuhl-Diehler, Eduard Müller-Huber, diese alle von und in Basel, und Jean Pierre Bischoff, von Lausanne, in Basel, Mitglieder der Verwaltung. Domizil: Käferholzstrasse 141 (beim Präsidenten).

4. Februar 1954.

Kolb, Plissieranstalt, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Witwe Marie Kolb-Würthenberger, von und in Basel. Betrieb einer Plissieranstalt. Steinen-vorstadt 71.

4. Februar 1954. Occasions-Möbel.

Isernrich & Büchler, in Basel. Handel mit Occasions-Möbeln usw. (SHAB. Nr. 168 vom 23. Juli 1953, Seite 1807). Die Kollektivgesellschaft hat sich per 15. Januar 1954 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

4. Februar 1954. Feinmechanische Apparate usw.

Meditechnica A.G., in Basel, Fabrikation und Vertrieb von feinmechanischen Apparaten usw. (SHAB. Nr. 95 vom 24. April 1952, Seite 1068). Aus dem Verwaltungsrat ist Dr. Wieland Schmid ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt der bisherige Geschäftsführer Ernst Künzi-Roesch. Er führt nun als Verwaltungsrat Einzelunterschrift.

4. Februar 1954. Immobilien.

Bauhof A.G., in Basel. Errichtung von Gebäuden usw. (SHAB. Nr. 194 vom 21. August 1951, Seite 2103). Neues Domizil: Gartenstrasse 64.

4. Februar 1954. Autotransporte.

Jos. Schuoler, in Basel. Autotransporte (SHAB. Nr. 300 vom 23. Dezember 1946, Seite 3739). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kommanditgesellschaft «Jos. Schuoler & Co.», in Basel.

4. Februar 1954. Autotransporte.

Jos. Schuoler & Co., in Basel. Joseph Schuoler-Stocker, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, und Oskar Schuoler, als Kommanditär mit Fr. 1000, beide von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1954 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Jos. Schuoler», in Basel, übernommen hat. Autotransporte. Birsstrasse 54.

5. Februar 1954. Bureauaschinen.

W. Jakob & Cie., in Basel. Handel mit Bureauaschinen usw. (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1946, Seite 611). Die Kommanditgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «W. Jakob & Cie.», in Basel.

5. Februar 1954. Bureauaschinen usw.

W. Jakob & Cie., in Basel. Wilhelm und Marguerite Jakob-Niedermann, von Trub, in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Januar 1954 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Kommanditgesellschaft «W. Jakob & Cie.», in Basel, übernommen hat. Handel mit und Reparaturen von Bureauaschinen; Handel mit Bureaumöbeln. Spalenberg 49.

5. Februar 1954.

Sack-Service A.G., in Basel (SHAB. Nr. 254 vom 29. Oktober 1952, Seite 2644). Aus dem Verwaltungsrat ist Max Schleht-Georg ausgeschieden. Neu wurde gewählt Käthe Vally-Hubmann, von Zürich, in Ascona.

5. Februar 1954. Sanitäre Anlagen.

Baldini Weissner A.G., in Basel, sanitäre Anlagen und Installationen usw. (SHAB. Nr. 233 vom 7. Oktober 1953, Seite 2383). Prokura wurde erteilt an Hans Berger, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

5. Februar 1954.

Willy Heinzmann, Rosenthal-Isolatoren, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Willy Heinzmann-Ritter, von Liestal, in Basel. Vertretung für die Schweiz der Rosenthal-Isolatoren GmbH., in Selb (Bayern), und Handel mit deren Erzeugnissen. Gotthelfstrasse 16.

5. Februar 1954.

Schweizer-Annoncen A.G. «ASSA» Allgemeine Schweizerische Annoncen-Expedition, Zweigniederlassung in Basel (SHAB. Nr. 203 vom 2. September 1953, Seite 2099), mit Hauptsitz in Zürich. Die Unterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes Theodor Gut ist erloschen. Unterschrift zu zweien wurde erteilt an den Vizepräsidenten und Delegierten des Verwaltungsrates Guido Essig, von Basel, in La Chaux-de-Fonds.

5. Februar 1954. Lebensmittel usw.

Inter-Service A.G., in Basel, Vertrieb von Lebensmitteln usw. (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1950, Seite 275). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 28. Dezember 1953 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

5. Februar 1954. Textilausrüstungsmaschinen usw.

Dunpat Verwertungsaktiengesellschaft der Dugler'schen Patente in Basel, in Basel (SHAB. Nr. 173 vom 27. Juli 1950, Seite 1955). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Generalversammlung vom 18. Dezember 1953 aufgelöst und ist nach beendigter Liquidation erloschen.

5. Februar 1954. Treuhandsfunktionen.

S.A. Bancadion in Liq., in Riehen, Uebnahme und Ausübung von treuhänderischen Funktionen usw. (SHAB. Nr. 16 vom 21. Januar 1952, Seite 168). Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

5. Februar 1954. Stoffe, Bonnetierwaren.

L. & B. Hohnsträter, in Basel. Handel mit Stoffen usw. (SHAB. Nr. 96 vom 28. April 1925, Seite 720). Die Kollektivgesellschaft hat sich aufgelöst und ist erloschen. Ein Teil der Aktiven und Passiven geht über an die Einzelfirma «Hildi Ackermann, vormals L. & B. Hohnsträter», in Basel.

5. Februar 1954. Stoffe, Mercerie- und Bonnetierwaren.

Hildi Ackermann, vormals L. & B. Hohnsträter, in Basel. Inhaberin dieser Einzelfirma ist Hildi Ackermann-Rosebrock, von Kaisten und Luzern, in Zürich. Der Ehemann hat seine Zustimmung gegeben. Die Firma hat einen Teil der Aktiven und Passiven der erloschenen Kollektivgesellschaft «L. & B. Hohnsträter», in Basel, übernommen. Handel mit Stoffen, Mercerie- und Bonnetierwaren. Maulbeerstrasse 18 (bei Hohnsträter).

6. Februar 1954. Artikel für Damenhüte usw.

Albert Kiefer, in Basel. Grosshandel mit Artikeln zur Herstellung und Garnierung von Damenhüten (SHAB. Nr. 205 vom 4. September 1953, Seite 2114). Die Einzelfirma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Kollektivgesellschaft «Albert Kiefer & Co.», in Basel.

6. Februar 1954. Modewaren.

Albert Kiefer & Co., in Basel. Albert Kiefer-Goldschmidt, Helmut Martin Kiefer und Gerhard Norbert Kiefer, alle von und in Basel, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 2. Januar 1954 hegonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Albert Kiefer», in Basel, übernommen hat. Import und Export von sowie Grosshandel mit Modewaren. Nauensstrasse 10.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

4. Februar 1954. Chemisch-technische Produkte usw.

Ernst Haas' Söhne, in Herisau, Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten, Spezialität «Propin» (SHAB. Nr. 249 vom 24. Oktober 1946, Seite 3107). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Herbert Haas aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Ernst Haas, von Speicher, in Herisau, als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579 OR fortgesetzt. Die Firma lautet **Ernst Haas**.

5. Februar 1954. Baumwollzwirnerei usw.

Nufer & Co., in Urnäsch, Baumwollzwirnerei und Garnhandel (SHAB. Nr. 128 vom 5. Juni 1950, Seite 1459). Diese Kommanditgesellschaft hat sich infolge Gründung einer Aktiengesellschaft aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die neue Firma «Nufer & Co. A.G., Zwirnerei & Garnhandel», in Urnäsch.

5. Februar 1954.

Nufer & Co. A.G., Zwirnerei & Garnhandel, in Urnäsch. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 4. Februar 1954 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft, welche den Betrieb einer Zwirnerei sowie den Handel mit Garnen bezweckt. Die Gesellschaft kann sich auch an Unternehmungen gleicher oder ähnlicher Art beteiligen, eine Fusion mit solchen Unternehmungen eingehen sowie solche Unternehmungen selbst gründen, erwerben oder pachten. Das Grundkapital beträgt Fr. 400 000, eingeteilt in 400 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Uebnahmevertrag vom 4. Februar 1954 und Uebnahmebilanz vom 31. Dezember 1953 von der Kommanditgesellschaft «Nufer & Co.», in Urnäsch, das bisher von dieser Firma betriebene Fabrikations- und Handelsgeschäft mit Aktiven von Fr. 577 673.90 und Passiven von Fr. 154 257.30 zum Uebnahmepreis von Fr. 423 416.60, welcher durch Ueberlassung von 390 Namenaktien zu Fr. 1000 an die Sacheinleger und durch Gutschrift von Fr. 33 416.60 in Konto-Korrent beglichen wird. Fr. 10 000 des Aktienkapitals wurden bar einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Die Bekanntmachungen erscheinen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Gegenwärtig gehören ihm an: Willy Nufer, von St. Gallen und Amriswil, in Waldstatt, Präsident, und Jürg U. Nufer, von St. Gallen und Amriswil, in Urnäsch. Sie führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Saien-Zürchersmühle.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

5. Februar 1954. Strumpfwaren.

Nuco A.-G. Marbach, in Marbach, Strumpfwarenfabrik (SHAB. Nr. 188 vom 14. August 1951, Seite 2051). Paul Winiger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt Robert Nüesch junior und Heinz Nüesch, beide von Balgach, in Rüthi (St. Gallen). Die Mitglieder des Verwaltungsrates Robert Nüesch senior, nun Präsident; Heinz Nüesch und Alphons Ullmann führen Einzelunterschrift; die Kollektivunterschriften von Robert Nüesch senior und Alphons Ullmann sind erloschen.

5. Februar 1954. Bekleidung usw.

S. Braunschweig A.-G. in Liq., in Oberuzwil, Herren- und Damenbekleidung usw., aufgelöste Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 44 vom 24. Februar 1953, Seite 443). Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

Graubünden — Grisons — Grigioni

4. Februar 1954. Vermögenswerte.

Nigeriano A.G., in Chur, Verwaltung und Anlage von Vermögenswerten aller Art (SHAB. Nr. 137 vom 15. Juni 1939, Seite 1235). Dr. Peter Mettler ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Friedrich Brügger, von Churwalden und Obersaxen, in Chur. Die beiden Mitglieder des Verwaltungsrates zeichnen zu zweien. Domizil: Postplatz 44 (bei Dr. P. Mettler).

8. Februar 1954.

Viehzuchtgenossenschaft Camana (Safien), in Safien (SHAB. Nr. 145 vom 26. Juni 1953, Seite 1555). Paul Zinsli ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Kassier wurde neu gewählt: Christian Stoffel, von Avers, in Safien-Camana. Die Unterschrift führt der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Kassier.

8. Februar 1954. Manufakturwaren, Sportartikel.

P. Domenig, vorm. P. Gort's Erben, in Samedan, Manufakturwaren und Sportartikel (SHAB. Nr. 255 vom 31. Oktober 1950, Seite 2780). Diese Firma ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

8. Februar 1954. Comestibles.

Heinrich Schenkel, in St. Moritz, Comestibles und Delikatessen (Handel, Vertretungen und Kommission) (SHAB. Nr. 175 vom 23. Juli 1919, Seite 1305). Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

8. Februar 1954. Costruzioni.

Riboni Silvio, in Lostallo, impresa costruzioni (FUSC. del 30 marzo 1946, N° 75, pagina 981). La ditta viene cancellata per cessazione dell'azienda.

Aargau — Argovie — Argovia

8. Februar 1954.

Lene Hänni-Weber, Hotel Eden Restaurant, in Baden (SHAB. Nr. 192 vom 19. August 1930, Seite 1730). Diese Firma ist infolge Wegzuges der Inhaberin erloschen.

8. Februar 1954. Beleuchtungskörper usw.
W. Schultheis in Baden, Fabrikation von Beleuchtungskörpern, Handel mit elektrotechnischen Apparaten usw. (SHAB. Nr. 277 vom 25. November 1952, Seite 2873). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

8. Februar 1954. Wäsche, Strickwaren.
Laheo A.G., in Baden, Fabrikation und Vertrieb der Dr. Lahmann'schen Gesundheitswäsche, anderer Wäscheartikel und Strickwaren (SHAB. Nr. 155 vom 6. Juli 1951, Seite 1681). Der Prokurist Walter Amberg wohnt in Baden. Das Geschäftslokal befindet sich: Mellingerstrasse 162.

8. Februar 1954.
Heinrich Läser, Cigarrenfabrikant **Gontenschwil**, in Gontenschwil (SHAB. Nr. 287 vom 9. Dezember 1931, Seite 2632). Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

8. Februar 1954.
Milchgenossenschaft Rümikon, in Rümikon (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1948, Seite 684). **Andreas Fischer**, Aktuar, ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als Aktuar wurde neu in die Verwaltung gewählt: **Walter Fischer**, von und in Rümikon. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

8. Februar 1954.
Cyprian Musikhaus, in Aarau, Handel mit Musikinstrumenten aller Art, verbunden mit Instrumentenfabrikation (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1938, Seite 2722). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

8. Februar 1954.
Cyprian Musikhaus, in Aarau. Inhaberin dieser Firma ist **Margaretha Cyprian-Weber**, von und in Aarau. Handel mit Musikinstrumenten aller Art, verbunden mit Instrumentenfabrikation. Obere Vorstadt 22.

8. Februar 1954. Bäckerei, Konditorei.
Heinrich Georg Ackeret, in Frick; Bäckerei Konditorei, Kaffeestube (SHAB. Nr. 156 vom 9. Juli 1931, Seite 1509). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

8. Februar 1954. Maler- und Tapeziergeschäft.
Jos. Vogel-Centa, in Wohlenschwil. Inhaber dieser Firma ist **Josef Vogel-Centa**, von Entlebuch, in Wohlenschwil. Maler- und Tapeziergeschäft. Lindenhof.

8. Februar 1954. Restaurant.
G. Schmid, in Gränichen (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1951, Seite 1217). Die Firma verzehrt nunmehr als Natur des Geschäftes: Betrieb des Restaurants «Wynental». Hauptstrasse.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

6. Februar 1954. Maschinen, Werkzeuge.
A. Mückli, in Weinfelden, Handel mit Maschinen und Werkzeugen (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1952, Seite 1372). Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Feuerthalen (SHAB. Nr. 26 vom 2. Februar 1954, Seite 294), von Amles wegen gelöst.

6. Februar 1954. Autogarage, Bierdepot, Restaurant usw.
Adolf Inderbitzin, in Kreuzlingen, Autogarage, Taxameterbetrieb, Auto-transporte, Bierdepot und Restaurant «Zur Palme» (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1951, Seite 376). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

6. Februar 1954. Pflanzenprodukte usw.
Plantatrakt-Gesellschaft m.b.H., in Kreuzlingen, Herstellung von und Handel mit Produkten aus Pflanzen usw. (SHAB. Nr. 257 vom 4. November 1953, Seite 2645). Die Prokura von Dr. Paul Zah ist erloschen.

6. Februar 1954. Registrierkassen.
Emil Weilenmann, in Romanshorn. Firmainhaber ist **Emil Weilenmann**, von Zürich, in Romanshorn. Vertrieb von Registrierkassen. Alleestrasse 1712.

6. Februar 1954. Vulkanisation, Gummiwaren.
II. Müntener, in Romanshorn. Firmainhaber ist **Heinrich Müntener**, von Buchs (St. Gallen), in Romanshorn. Kaltvulkanisation und Verkauf technischer und sanitärer Gummiwaren. Bahnhofstrasse 23.

6. Februar 1954. Baugeschäft.
Carlo Malugini, in Weinfelden, Baugeschäft (SHAB. Nr. 13 vom 17. Januar 1928, Seite 98). Die Firma ist infolge Verpachtung des Geschäftes erloschen.

6. Februar 1954. Baugeschäft.
Oskar Wälter, in Weinfelden. Firmainhaber ist **Oskar Wälter**, von Marbach (St. Gallen), in Weinfelden. Baugeschäft. Tellstrasse 3.

6. Februar 1954. Velos, Motorräder.
Frau L. Klemenz, in Weinfelden, Velo- und Motorradhandel, Reparaturwerkstätte (SHAB. Nr. 282 vom 3. Dezember 1953, Seite 2928). Die Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

6. Februar 1954. Velos, Motorräder.
Edwin Brauchli, in Weinfelden. Firmainhaber ist **Edwin Brauchli**, von Weerswilen, in Weinfelden. Er hat seiner Frau, **Frieda Brauchli-Lüthi**, von Weerswilen, in Weinfelden, Einzelprokura erteilt. Handel mit und Reparaturen von Velos und Motorrädern. Frauenfelderstrasse 61.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano

6 febbraio 1954.
Hotel de la Paix S.A., in Lugano (FUSC. del 24 maggio 1948, N° 118, pagina 1437). **Kurt von Jahn** non è più amministratore e la sua firma è estinta. Nuovo amministratore con firma individuale è **Carl Muheim**, da Altdorf, in Lugano.

6 febbraio 1954. Legname, combustibili, trasporti.
Pongelli Ubaldo, in Rivera. Titolare è **Ubaldo Pongelli di Giuseppe**, da ed in Rivera. Commercio legname, combustibili in genere ed autotrasporti. Casa propria.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau d'Aigle

8 février 1954. Vêtements de travail.
G. Lovo, à Bex, confection et vente de vêtements de travail (FOSC. du 15 octobre 1953). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

8 février 1954. Travaux publics.
Albert Zanchi, à Aigle, entreprise de travaux publics (FOSC. du 6 août 1952, page 1988). Par suite du transfert du siège de la maison à Lausanne (FOSC. du 3 février 1954, page 305), la raison est radiée d'office du registre du commerce d'Aigle.

Bureau de Lausanne

6 février 1954. Articles de ménage, etc.
A. Vallotton, à Lausanne. Le chef de la maison est **André Vallotton**, allié Odasso, de Vallorbe, à Lausanne. Représentation et commerce d'articles de ménage, d'articles et marchandises de diverse nature. Rue des Jardins 20.

6 février 1954. Denrées coloniales.
Manera et Cie, à Lausanne, denrées coloniales en gros, société en nom collectif (FOSC. du 14 décembre 1951, page 3112). L'associé **Constant Manera** s'est retiré de la société dès le 31 janvier 1954. La société continue entre les associés restants sous la même raison sociale.

6 février 1954. Livres.
Editions Librex, Ziniker et Foretay, à Lausanne. **Angelo Ziniker**, séparé de biens de **Madeleine née Galli**, de Strengelbach (Argovie), et **Georges Foretay**, séparé de biens de **Madeleine née Pasche**, de St-Sulpice (Vaud), les deux à Lausanne, ont constitué, sous cette raison sociale, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} février 1954 et qui est engagée par la signature collective des associés. Achat, édition et vente au détail, en Suisse et à l'étranger, de livres, en particulier la reprise du service de vente au détail des Editions Patriotiques S.A., à Morat, pour toute la Suisse romande, ville de Bienne et Jura bernois compris. 16, chemin de Champ-Rond, dans les bureaux de la société.

Bureau de Morges

6 février 1954. Epicerie, etc.
Marcel Sottas, à Bussigny sur Morges. Le chef de la maison est **Marcel-Raymond Sottas**, allié Perriraz, de Montagny-Les-Monts (Fribourg), à Bussigny sur Morges. Epicerie, primeurs, vins et tabacs. Rue de la Gare.

Bureau d'Yverdon

4 février 1954. Pneus.
Mme H. Schenk, à Yverdon. Le chef de la maison est **Hermine Schenk**, fille de **Charles-Robert Gründel**, épouse autorisée de **Paul-François-Albert Schenk**, de Eggwil (Berne), à Yverdon. Regommage et commerce de pneus. Rue d'Orbe 27.

4 février 1954. Hôtel.
Perret et Cie, à Yverdon, société en nom collectif (FOSC. du 2 septembre 1952, page 2185), exploitation de l'Hôtel du Port. La société est dissoute; sa liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

5 février 1954. Hôtel.
Robert Perret, à Yverdon. Le chef de la maison est **Robert Perret**, de La Sagne (Neuchâtel), à Yverdon. Exploitation de l'Hôtel du Port. Rue de Neuchâtel 1.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice

6 février 1954.
Union-fruits, coop. fruitière, Charrat, à Charrat, société coopérative (FOSC. du 17 janvier 1951, page 147). Selon procès-verbal de son assemblée générale du 14 mai 1953, la société a modifié ses statuts. Le but social est désormais: la conservation, l'utilisation et la vente en commun des produits et sous-produits des arbres fruitiers, ainsi que toute opération assurant aux meilleures conditions l'écoulement des produits des arbres fruitiers; la société peut faire le commerce d'engrais, produits anti-parasitaires, semences et autres produits pour l'agriculture; elle fait le transport de choses. Le président est **Paul Pointet** (déjà inscrit); vice-président: **Séraphin Gay**, de et à Charrat, jusqu'ici membre; secrétaire: **André Chappot**, de et à Charrat. La société demeure engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président, et du secrétaire.

6 février 1954. Couleurs, vernis, glaces, vitres.
R. Gualino et R. Poncioni, à Martigny-Ville, société en nom collectif (FOSC. du 2 mars 1950, page 581), couleurs et vernis, entreprise de vitrerie. L'associé **René Poncioni** s'étant retiré de la société, celle-ci est dissoute; la raison est radiée. L'associé **Raphy Gualino**, d'Isérables, à Martigny-Ville, continue les affaires comme entreprise individuelle au sens de l'article 579 du C.O. La raison de commerce est **Raphy Gualino**. Le genre de commerce est: commerce de couleurs, vernis et produits similaires, commerce et pose de vitres, glaces et verres, et toute branche s'y rattachant.

Genf — Genève — Ginevra

5 février 1954.
Montres S.A. Genève, à Genève (FOSC. du 13 décembre 1950, page 3197). **Pierre Bardin**, de et à Genève, a été nommé unique administrateur avec signature sociale individuelle, en remplacement de **René Chablot**, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés.

5 février 1954. Spécialités pharmaceutiques, etc.
J. C. Brandenburg van der Gonden S.A., à Genève, spécialités pharmaceutiques en gros, etc. (FOSC. du 17 octobre 1945, page 2526). Les pouvoirs d'**Edouard Bourquin**, administrateur démissionnaire, sont radiés.

5 février 1954.
Société Immobilière Simplon-Gare S.A., à Genève (FOSC. du 8 décembre 1950, page 3149). **Charles Monney**, de Châtelard-Montreux (Vaud), à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle, en remplacement de **Louis Lucco**, démissionnaire, dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: avenue Weber 24 (chez **Alphonse Bocca**).

5 février 1954.
Société Immobilière de la Rue Lamartine, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 4 février 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles et d'une façon générale toutes opérations se rattachant au but principal. Elle acquiert, pour le prix de 150 000 fr., un immeuble formant au cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex, la parcelle N° 882, de 14 ares 58 mètres, et la co-propriété de la parcelle N° 2500, de 363 mètres, avec bâtiments avenue Wendt et rue Lamartine 15. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 50 actions de 1000 fr chacune, au porteur. Il est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. **Max Hottinger**, de et à Genève, est nommé unique administrateur, avec signature sociale individuelle. Adresse: rue de Rive 1 (bureaux de **M. Hottinger**).

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Originaltext

Protokoll

betreffend den Transfer von im Abkommen über Deutsche Auslandschulden vom 27. Februar 1953 geregelten Forderungen

Unterzeichnet in Bern und Paris am 10./17. November 1953

Ueber den Transfer von Zahlungen auf Grund des Abkommens über Deutsche Auslandschulden vom 27. Februar 1953 wird folgendes vereinbart:

1. Zinsendienst auf Auslandsanleihen

Die beiden Delegationen haben die verschiedenen in Betracht kommenden Systeme für die Bedienung der in der beiliegenden Liste aufgeführten Auslandsanleihen näher erörtert. Dieser Prüfung lag das von den beiden Seiten ermittelte Zahlenmaterial zugrunde.

Die deutsche Seite postulierte im Hinblick auf die allgemeine Londoner Konzeption die Anwendung des sogenannten Tranchenprinzips. Die schweizerische Seite legte dar, dass die schweizerischen gesetzlichen Bestimmungen über den gebundenen Zahlungsverkehr grundsätzlich auf dem Domizilprinzip beruhen, unter näherer Abgrenzung der Transferberechtigung im Wege von Affidavits. Demzufolge sei die schweizerische Seite darauf angewiesen, die Anwendung des Tranchenprinzips von gewissen Sicherungsmassnahmen abhängig zu machen; dies insbesondere bezüglich des Titelbesitzes von in der Bundesrepublik Deutschland domizilierten Personen (ausgenommen Titelbesitz von Schweizer Bürgern).

Um den Besonderheiten der Schweizer Verhältnisse Rechnung zu tragen, erklärte sich die deutsche Seite bereit, grundsätzlich den Titelbesitz von in der Bundesrepublik Deutschland ansässigen Personen in deutscher Währung zu bedienen und dies durch geeignete Massnahmen sicherzustellen.

Die beiden vertragschliessenden Teile stimmen überein, dass die Bedienung der in der beiliegenden Liste aufgeführten Anleihen auf Grund des Tranchenprinzips im gebundenen deutsch-schweizerischen Zahlungsverkehr erfolgt. Hiervon wird jedoch der Titelbesitz von in der Bundesrepublik Deutschland ansässigen Personen mit der Massgabe ausgenommen, dass dieser in deutscher Währung bedient wird. Nicht ausgenommen sind Schweizer Bürger und die hinsichtlich dieser Auslandsbonds von der Ablieferungspflicht freigestellten Personen nichtdeutscher Staatsangehörigkeit. Dabei wird davon ausgegangen, dass, soweit dies auf Grund der Anleiheverträge erforderlich ist, das Einverständnis der Treuhänder und Zahlungsagenten mit der Bedienung der betreffenden Stücke in deutscher Währung erteilt wird, und zwar ohne dass dem Schuldner dadurch Mehrkosten erwachsen.

Auf Grund der vorliegenden Unterlagen haben beide Seiten übereinstimmend festgestellt, dass die Zinsfälligkeiten der Jahre 1953 und 1954 für die in der beiliegenden Liste aufgeführten Anleihen — unter Ausschließung des oben bezeichneten deutschen Inlandsbesitzes — jährlich 12—13 Millionen Schweizer Franken betragen werden. Die Bedienung in der Schweiz erfolgt ohne Vorlage von Affidavits.

Sollte sich wider Erwarten in den Jahren 1953 und 1954 ein Mehrbedarf ergeben, soll die Sachlage möglichst frühzeitig geprüft werden mit dem Ziel, die ununterbrochene Bedienung der fällig werdenden Zinscoupons sicherzustellen.

Die Durchführung des Anleiheendienstes für die Jahre nach 1954 wird zu gegebener Zeit Gegenstand von Regierungsbesprechungen bilden.

Nicht in diese Regelung einbezogen sind die Anleihen der Grenzkraftwerke am Rhein.

2. Rückzahlung kleiner Schuldbeträge gemäss Anlage II, Art. V, Ziff. 10, des Abkommens über Deutsche Auslandschulden

Nach den Bestimmungen des Londoner Abkommens kommen 6—8 Anleihen mit neuen Kapitalbeträgen von insgesamt etwa 2 Millionen Schweizer Franken für eine vorzeitige Rückzahlung in Betracht (siehe beiliegende Liste). Es besteht Einverständnis, dass diese Rückzahlungen im gebundenen Zahlungsverkehr erfolgen können.

3. Kosten in Verbindung mit der Wiederaufnahme und Durchführung des Anleiheendienstes

Es besteht Einverständnis darüber, dass Kosten in Verbindung mit der Wiederaufnahme und Durchführung des Anleiheendienstes im gebundenen Zahlungsverkehr überwiesen werden können.

4. Schweizer Besitz an in Drittländern begebenen deutschen Auslandsanleihen

Es besteht Einverständnis darüber, dass sich aus der Wiederaufnahme des Anleiheendienstes gemäss Tranchenprinzip mit Drittländern ergebende Fragen in erster Linie Probleme des Zahlungsverkehrs zwischen der Schweiz und den betreffenden Drittländern darstellen; erforderlichenfalls werden die deutsche und die schweizerische Seite über diese Fragen Rücksprache nehmen.

5. Sonstige Zahlungen

Die sonstigen, gemäss dem Abkommen über Deutsche Auslandschulden nach der Schweiz zu leistenden Zahlungen werden im gebundenen Zahlungsverkehr abgewickelt. Hierzu wird vereinbart, dass zum Zwecke des Ausschlusses missbräuchlicher oder wirtschaftlich ungerechtfertigter Ausnutzung der Bestimmungen des Londoner Abkommens, insbesondere im Hinblick auf die Konvertibilität der Schweizer Währung, die Schweizerische Verrechnungsstelle sich mit der Bank deutscher Länder in Verbindung setzen wird, falls sie die Zulassung von Forderungen zum gebundenen Zahlungsverkehr auf Grund der schweizerischen Bestimmungen ablehnen will.

Im Hinblick auf die Bestimmungen über den Gläubigerwechsel nach Anlage II, Artikel VI, Ziffer 2, und Anlage IV, Artikel 13, des Abkommens über Deutsche Auslandschulden wird sich die Bank deutscher Länder mit der Schweizerischen Verrechnungsstelle in Verbindung setzen, bevor sie die Abtretung einer Forderung durch eine Person, die nicht in der Schweiz ansässig ist, an eine in der Schweiz ansässige Person genehmigt.

6. Deutsches Kreditabkommen von 1952

a) Rückzahlungen auf Grund von Rekommmerzialisierungen und Gewährung von neuen Krediten.

Um ein Anlaufen der Rekommmerzialisierung und der Gewährung von neuen Krediten zu ermöglichen, werden von schweizerischer Seite in der Zeit bis zum 4. September 1954 für endgültige Rückzahlungen,

die auf Grund der Eröffnung einer Ersatzlinie gemäss Ziffer 5 des Kreditabkommens oder der Gewährung von neuen Krediten gemäss Ziffer 9 des Kreditabkommens erfolgen, Zahlungen bis zum Betrage von 6 Millionen Schweizer Franken im gebundenen Zahlungsverkehr entgegengenommen werden.

Hierzu wurde vereinbart, dass auf den Betrag von 6 Millionen Schweizer Franken nicht angerechnet werden endgültige Rückzahlungen deutscher Schuldner, die auf Grund von Ziffern 5 und 9 des Kreditabkommens erfolgen, sofern die Ueberweisung der Kreditbeträge auf Grund der Ersatzlinien oder der neuen Kreditlinien über die EZU stattfindet.

Sollte erkennbar werden, dass der Betrag von 6 Millionen Schweizer Franken bis zum 4. September 1954 nicht ausreicht, so werden die Beteiligten Besprechungen aufnehmen.

b) Eröffnung von Ersatzlinien und Gewährung von neuen Krediten.

Verzinsung und Rückzahlung schweizerischer Kredite gemäss den Ziffern 5 und 9 des Kreditabkommens können insoweit über den gebundenen Zahlungsverkehr nach der Schweiz erfolgen, als diese Kredite über die EZU der Bundesrepublik Deutschland zur Verfügung gestellt werden; andererseits hat bei nicht über die EZU zur Verfügung gestellten schweizerischen Krediten deren Verzinsung und Rückzahlung nach der Schweiz ebenfalls ausserhalb des gebundenen Zahlungsverkehrs zu erfolgen.

c) Zinsen, Provisionen und Spesen.

Zinsen, Provisionen und Spesen auf alte Stillhalte-Kredite können über den gebundenen Zahlungsverkehr nach der Schweiz überwiesen werden ohne Anrechnung auf den in lit. a erwähnten Betrag.

d) Ziffern 4, 11 a (ii), 14 und 19 des Kreditabkommens.

Sollten sich während der Laufzeit des Kreditabkommens aus den Bestimmungen der Ziffern 4, 11 a (ii) und 19, Transferfragen ergeben, so werden die vertragschliessenden Teile Besprechungen aufnehmen.

Zu Ziffer 14 des Kreditabkommens erklärt die deutsche Seite, dass nach ihrer Auffassung die dort erwähnten Fälle in bezug auf den Transfer nicht anders behandelt werden, als wenn der Schuldner seine Verpflichtungen rechtzeitig erfüllt hätte oder erfüllen würde.

e) Kreditübertragungen.

Zahlungen aus Krediten, die von einem ausserhalb der Schweiz domizilierten Gläubiger seit dem 8. Mai 1945 auf einen in der Schweiz domizilierten Gläubiger übertragen worden sind oder übertragen werden, dürfen über den gebundenen Zahlungsverkehr nur nach vorheriger schriftlicher Zustimmung der zuständigen schweizerischen Stellen abgewickelt werden.

f) Verhältnis dieser Bestimmungen zum Kreditabkommen.

Durch die vorstehenden Vereinbarungen sollen die Bestimmungen des deutschen Kreditabkommens von 1952 nicht berührt werden.

Bern und Paris, den 10./17. November 1953.

Für den Schweizerischen
Bundesrat:
sig. Schaffner.

Für die Regierung
der Bundesrepublik Deutschland:
sig. Lahr.

Liste der in der Schweiz begebenen deutschen Auslandsanleihen

5%	Deutsches Reich, äussere Anleihe von 1924, sFr. (Dawes-Anleihe).
3%	Funding Bonds, sFr. (Dawes-Anleihe)
5%	Deutsches Reich, äussere Anleihe von 1924, f (Dawes-Anleihe, Schweizer Tranche)
3%	Funding Bonds, f (Dawes-Anleihe, Schweizer Tranche)
4 1/2%	Deutsches Reich, Internationale Anleihe von 1930, sFr. (Young-Anleihe)
3%	Funding Bonds, sFr. (Young-Anleihe)
4%	Konversionskasse für Deutsche Auslandschulden, sFr. (Serien A und B)
3%	Konversionskasse für Deutsche Auslandschulden, sFr., 1936/37
4 1/8%	Freistaat Baden, sFr., 1926
4 1/8%	Badische Girozentrale, in Mannheim (jetzt: Badische Kommunale Landesbank-Girozentrale, in Mannheim), sFr., 1928
4 1/2%	Badische Landes Elektrizitätsversorgungs AG, in Karlsruhe (jetzt: Badenwerk AG, in Karlsruhe), sFr., 1928 und 1930
4%	Bochum, Stadt, sFr., 1926
4%	Dortmund, Stadt, sFr., 1926
4%	Freiburg i. B., Stadt, sFr., 1926
4%	Heidelberg, Stadt, sFr., 1926
4%	Karlsruhe, Stadt, sFr., 1926
4%	Krefeld, Stadt, sFr., 1926
4%	Nürnberg, Stadt, sFr., 1926
4 1/2%	Elektrizitäts AG. vorm. W. Lahmeyer & Co., in Frankfurt a. M., sFr., 1927
4 1/8%	Felten & Guillaume Carlsberg AG, in Köln-Mülheim, sFr., 1927
4%	Gewerkschaft des Steinkohlenbergwerks Graf Schwerin, in Bochum (jetzt: Bergbauaktiengesellschaft Lotbrunnen, in Bochum), sFr., Verpflichtungs- und Zinstilgungsscheine, 1930
4 1/8%	Hessische Eisenbahn AG. (Haag), in Darmstadt (jetzt: Hessische Elektrizitäts AG, in Darmstadt), sFr., 1929
4 1/2%	Konstanz, Stadt, sFr., 1928
5 1/4%	Lech-Elektrizitätswerke AG, in Augsburg, sFr., 1926 und 1929
4 1/2%	Schluchsee AG, in Freiburg i. Br., sFr., 1929
4%	«Siemens» Elektrische Betriebe AG, in Berlin (jetzt: Nordwestdeutsche Kraftwerke AG, in Hamburg), sFr., 1908, 1912 und 1913
4%	Tuchfabrik Lörrach AG, in Lörrach, sFr., 1931
4 1/8%	Untere Iller AG, in München, sFr., 1928
4 1/2%	Kall-Industrie AG, in Berlin (jetzt: Wintershall AG, in Kassel), sFr., 1924
4 1/8%	Württemberg, Freistaat, sFr., 1931
4 1/2%	Steinkohlenbergwerk Friedrich-Heinrich AG, in Linthfort, Kreis Mörs, sFr., 1928.
4%	Bergwerksgesellschaft Diergardt-Mevissen m.b.H., in Rheinhausen-Hochemmerich, sFr., 1913/1938
4%	Essener Steinkohlenbergwerke AG, in Essen, sFr., 1934
4%	Evang. Diakonissenanstalt, in Karlsruhe, sFr., 1931
3 1/2%	Evangel. Kirchengemeinde Lörrach, in Lörrach, sFr., 1928
3%	Generalrat der Kath. Gesellenvereine E.V., in Köln a. R., sFr., 1929
4%	Braunkohlen-Schmelz-Kraftwerk Hessen-Frankfurt AG, in Wölfersheim, sFr., 1932
4%	AG. Arthur Rieter, Konstanz (jetzt: Rieter Werke, Kom.-Ges., Inhaber dipl. Ing. Walter Händle, Konstanz)
4%	Deutsche Rentenbank-Kreditanstalt (Landwirtschaftliche Zentralbank), in Berlin, sFr., 1930
5 1/4%	Berliner Stadtische Elektrizitätswerke AG, in Berlin (jetzt: Berliner Kraft und Licht [Bewag] AG, in Berlin), sFr., 1925

¹ Die noch bestehende Schuld beträgt weniger als DM 600 000 und kommt deshalb als Kleinbetrag für die sofortige Rückzahlung in Betracht.

² Umfang des Zahlungsdienstes noch nicht festgelegt.

³ Aufnahme des Zahlungsdienstes in einem späteren Zeitpunkt.

33. 10. 2. 54.

Oesterreich**Ergänzungen und Aenderungen der Liberalisierungsliste**

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 295 vom 18. Dezember 1953 veröffentlichte Liberalisierungsliste ist wie folgt zu berichtigen:

Autriche**Adjonctions et modifications de la liste de libération**

La liste de libération, publiée à la Feuille officielle suisse du commerce N° 295 du 18 décembre 1953, doit être rectifiée ainsi qu'il suit:

Austria

Complementi e modificazioni della lista di liberazione delle importazioni.

La lista di liberazione delle importazioni pubblicata nel Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 295 del 18 dicembre 1953 dev'essere rettificata come segue:

Gruppe I: Landwirtschaftliche Erzeugnisse

Zolltarif-Nr.	Stat.-Nr.	
ex 12	ex 12 b	Mandarinen
ex 12 c	ex 13	Mandarinschalen, auch gemahlen oder in Salzwasser eingelegt, Mandarinen, in Salzwasser eingelegt
46 b	97	Zierblumen (auch Zweige mit Zierfrüchten), abgeschnitten, lose oder zusammengebunden, auch auf Draht, getrocknet (auch natürliche Strohblumen)
47 b		Zierblattwerk-Gräser, -Zweige (ohne Zierfrüchte und Blüten), abgeschnitten, lose oder zusammengebunden, auch auf Draht, getrocknet, leere

Gruppe III: Fertigwaren

ex 440 ex 976 Seiden- und Teppichwebstoffe, Ersatzteile hierzu

Streichungen:**Gruppe III: Fertigwaren**

ex 448 ex 1017 Elektrische Haushalts-Kaffeemaschinen, elektrische Kaffee-Espressomaschinen, elektrische Bügelmaschinen, elektrische Koch- und Bratvorrichtungen (ausgenommen Elektroherde), elektrische Bügeleisen, elektrische Kochgeschirre

33. 10. 2. 54.

Devisenkurse für den gebundenen Zahlungsverkehr mit dem Ausland

Liste Nr. 168 vom 8. Februar 1954 der Schweizerischen Verrechnungsstelle, Zürich

Kauf	Kurse gültig am 8. Februar 1954	Verkauf
8.72 1/4	Belgien/Luxemburg	8.76
63.—	Dänemark	63.25
104.25	Deutschland-West	104.65
1.24 1/4	Frankreich	1.25 1/4
12.20	Grossbritannien	12.25
114.80	Holland	115.25
60.90	Norwegen	61.15
84.—	Schweden	84.35

Die jeweiligen Tageskurse sind bei den ermächtigten Banken zu erfragen.

Auszahlungen	Kurse gültig bis auf weiteres	Einzahlungen
63.038	Bulgarien	63.038
1.8868	Finnland	1.9012
0.0145	Griechenland	0.0146
0.69 1/4	Italien	0.70 1/4
1.4576	Jugoslawien	1.4576
16.7667	Oesterreich	16.8708
107.25	Polen	107.25
15.13	Portugal	15.29
71.48	Rumänien (Gültig ab 6. 2. 54)	71.48
	Spanien (Auskunft durch die Verrechnungsstelle)	
59.347	Tschechoslowakei	59.702
1.546	Türkei	1.562
36.969	Ungarn	37.523

33. 10. 2. 54.

Impôt sur le chiffre d'affaires

Brochure de 53 pages (19^e édition). Prix: 1 fr. 50 (frais compris)

Versements préables à notre compte de chèques postaux III 520, administration de la Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Dezentralisierung des gebundenen Zahlungsverkehrs mit dem Ausland

Die in Nr. 300 des SHAB. veröffentlichte Verfügung des EVD mit Anhang (Liste der ermächtigten Banken) vom 18. Dezember 1953 ist als Separatabzug zum Preis von 30 Rappen erhältlich.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Décentralisation du service réglementé des paiements avec l'étranger

Le texte de l'ordonnance du DEP avec annexe (liste des banques agréées) du 18 décembre 1953, publié dans la FOSC. N° 302, peut être commandé sous forme de tirage à part. Prix: 30 centimes.

Envoi contre versement préalable au compte de chèques postaux III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer les commandes à part par écrit, mais simplement les mentionner au verso du coupon qui nous est destiné.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Redaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

SIEMAG GL

Das moderne Geschäftsleben mit seiner Betonung des Leistungs-Prinzips gleicht einem überdimensionierten Rennen, einer offenen, eckungslos harten sportlichen Konkurrenz. Da taucht unter den Favoriten ein neuer Teilnehmer auf, ausgestattet mit allen Tugenden, die zur Behauptung eines guten Platzes unerlässlich sind.



Der Schweizer ist im Sport und im Geschäft für seine Fairness bekannt. So vertraut sich denn auch die neue SIEMAG-GL bedenkenlos seinem sicheren Urteil an, hat sie doch alle jene Vorzüge zu bieten, welche die Schreibmaschinen der Eliteklasse auszeichnen.

Guter Laune bleiben - auf SIEMAG schreiben



Zürich, Löwenstr. 61
Tel. (051) 2516 80
Basel, Bern, Chur,
Luzern

Komfort der Arbeit

Um seinen Betrieb konkurrenzfähig zu halten, ist es für den modernen Geschäftsmann unumgänglich, seinen Mitarbeitern erstklassige Hilfsmittel zur Verfügung zu stellen.

Ein solcher Helfer ist die neue SIEMAG-GL, eine Schreibmaschine, in der sich altbewährte Konstruktionselemente und technischer Fortschritt in idealer Weise verbinden. Die SIEMAG-GL weist eine grosse Zahl besonderer Vorzüge auf, über die Ihnen unser Spezial-Katalog S umfassend Aufschluss gibt. So verfügt sie unter anderem über den spielend leichten SIEMAG-Anschlag, den einstellbaren Papiereinzieher und das praktische Radierputz.

Man muss die SIEMAG-GL sehen und sie kennen lernen. Verlangen Sie die Maschine unverbindlich 3 Tage zur Probe — Sie werden sich nicht mehr von ihr trennen wollen!

**J.F. Pfeiffer****Verreries de St-Prex S.A., St-Prex**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le samedi 27 février 1954, à 16 heures, au bureau de la société.

Ordre du jour statutaire.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que le rapport des commissaires-vérificateurs seront à disposition de Messieurs les actionnaires dès le 17 février 1954 au siège de la société.

DUAP AG., Herzogenbuchsee

Düsen- und Apparatebau

Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Freitag, 26. Februar 1954, 17 Uhr, am Sitze der Gesellschaft.

Traktanden:

1. Genehmigung der Jahresrechnung 1953 und Abnahme des Kontrollberichtes.
2. Decharge-Erteilung.
3. Verschiedenes.

Die Jahresrechnung mit Geschäftsbericht liegt ab 15. Februar 1954 im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf, woselbst auch die Eintrittskarten zur Generalversammlung bezogen werden können.

Herzogenbuchsee, den 8. Februar 1954.

Die Verwaltung.

**Verkaufsgenossenschaft für gärtnerische Produkte
Zürich und Umgebung**

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Genossenschafter
auf Freitag, den 19. Februar 1954, 14.30 Uhr, im «Zunfthaus zur Zimmerleuten», Limmatquai 41, Zürich 1.

Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolls der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme des Jahres- und Geschäftsberichtes.
3. Abnahme der Jahresrechnung und Decharge-Erteilung an den Geschäftsleiter und Verwaltungsrat.
4. Statutenänderung.
5. Wahlen.
6. Diverses.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung liegen am Sitz der Genossenschaft zur Einsichtnahme auf.

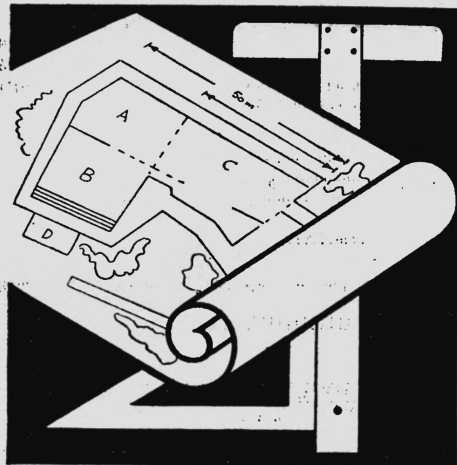
Der Verwaltungsrat.

BANK IN MENZIKEN

Laut Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre vom 8. Februar 1954 werden für das Geschäftsjahr 1953 5 1/2% Dividende ausgerichtet. Gegen Coupon Nr. 79 werden ab heute ausbezahlt:

- Fr. 11.— abzüglich
" Fr. 3.30 30% Coupon- und Verrechnungssteuer
Fr. 7.70 netto.

Menziken, 9. Februar 1954.



Am Anfang

steht der Plan ...

bei allen Dingen, die man zielbewusst aufbaut — auch bei einer Buchhaltung. Die schönsten Formulare, raffinierte Kartellen und leistungsfähige Maschinen erfüllen ihren Zweck nur dann, wenn sie rationell, nach einem bestimmten Plan, voll ausgenutzt werden. Alle Hilfsmittel müssen aufeinander abgestimmt sein und sich harmonisch zu einer durchdachten Gesamtdisposition ergänzen.

Die Einrichtung ganzer Buchhaltungen ist unsere Stärke, weil wir über eine langjährige Erfahrung verfügen und schon Tausende von PEBE-Buchhaltungen organisiert haben.

Geschulte Organisatoren helfen Ihnen die für Ihre Zwecke geeignete Buchhaltungsform zu finden — aus der gut eingerichteten Druckerlei und Linieranstalt liefern wir alle erdenklichen Formulare und bieten mit dem automatischen Buchungsapparat PEBE-Record eine leistungsfähige Buchungshilfe, die rasch und sicher arbeitet.

Sie ersparen sich etliche Franken, viele Stunden und manches graue Haar mit einer PEBE-Buchhaltungs-Einrichtung.

Erfahrene Fachleute stehen für kostenlose Beratung jederzeit zu Ihrer Verfügung.

Formulare aller Art fabriziert in sauberer Ausführung und preisgünstig unsere eigene Druckerei.

Der automat. Buchungsapparat PEBE-Record vereinfacht und erleichtert die Buchungsarbeiten.

P. BAUMER / Frauenfeld

pebe

Telephon (054) 7 24 51

PEBE-Buchhaltungen für Finanz-, Lohn- und Spezialbuchhaltungen / Formulare Druckerei und Geschäftsbücherfabrik

Schweizerische Drahtziegelfabrik AG., Lotzwil

Einladung zur 47. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, 20. Februar 1954, 15.30 Uhr, im Hotel Bad Gutenberg (mit vorangehender Betriebsbesichtigung ab 14 Uhr).

Traktanden:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme von Geschäftsbericht und Jahresrechnung für 1953.
3. Decharge-Erteilung an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
5. Wahl in den Verwaltungsrat.
6. Wahl der Kontrollstelle.
7. Unvorhergesehenes.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Bericht der Rechnungsrevisoren liegen 10 Tage vor der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft in Lotzwil zur Einsicht der Aktionäre auf. Der Jahresbericht wird allen uns bekannten Aktionären direkt zugestellt.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Abgabe eines Nummernverzeichnisses vor Beginn der Versammlung bezogen werden.

Lotzwil, 10. Februar 1954.

Der Verwaltungsrat.

Spar- und Leikkasse Biel-Madretsch

Generalversammlung der Aktionäre

Samstag, 27. Februar 1954, 17 Uhr, im Saal des Bahnhofbuffets 2. Klasse, in Biel.

Traktanden:

1. Protokoll.
2. Geschäftsbericht und Rechnungspassation.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Periodische Neuwahl der Rechnungsrevisoren und des Ersatzmannes.
5. Unvorhergesehenes.

Die Aktionäre werden zur Generalversammlung freundlich eingeladen. Für die Teilnahme sind Ausweiskarten nötig, welche bis Mittwoch, 24. Februar 1954, gegen Vorweisung der Aktien oder Ausweis über deren Besitz im Geschäftslokal bezogen werden können.

Biel, den 20. Januar 1954.

Der Verwaltungsrat.

CURATOR AG

Revisions- und Treuhandgesellschaft

ZÜRICH und ZUG

empfiehlt sich für:

die betriebswirtschaftliche Auswertung von Buchhaltungen

CONFIDO Treuhand- & Revisions-AG.

Börsenstraße 18, ZÜRICH, Tel. 27 03 14

Bilanz- und Steuerberatung, Revisionen

PRÊTS

discrets

à personnes solvables de 400 à 2000 fr.
Conditions strictes.
Réponse rapide.
Banque Courvoisier & Cie
Suisse

Verlangen Sie

vom SHAB.

unentgeltliche

Zusendung von

Probenummern

der

„Volkswirtschaft“

Pfister

SCHILDER
für alle Zwecke
E. PFISTER & CO
Tel. 23 42 28 Zürich

inserate im SHAB
haben stets Erfolg!

Pour vos cadeaux publicitaires

choisissez le stylo à bille en vogue

BALLOGRAF

avec impression réclame de votre raison sociale.

Nouveauté!

Sa nouvelle encre qui ne passe pas à la lumière (attestation officielle) et ne tache point, fait du stylo à bille Ballograf un cadeau publicitaire sérieux et apprécié.

5 modèles à différents prix.
Représentation générale pour la Suisse:
Sigrist & Schaub, Morges

Industriel disposant

CAPITAUX

importants, s'intéresserait à toutes fabrications à créer ou existant déjà. Discretion assurée. — Ecrire sous chiffre PE 4094 L à Publicitas Lausanne.

Wegen Umstellung auf Lochkarten

KARDEX, STANDARD, BIGLA
Sichtkartei-Schränke

diverse Kartenformate
äußerst günstig abzugeben.

Verlangen Sie Liste bei
Postfach 278, Zürich 32.

Warenumsatzsteuer

(19. Auflage): Broschüre von 53 Seiten zum Preise von Fr. 1.50. Einzahlungen auf Postscheckrechnung III-520, Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern.

Jeune commerçant suisse, habitant depuis 14 mois

Amérique du Sud, à Lima
(Pérou)

serait disposé à prendre des représentations sérieuses; fils de parents commerçants vivant en Suisse. — Ecrire sous chiffre P 2101 à Publicitas Lausanne.

ZÜRICH Hotel Trümpy

nächst Hauptbahnhof
Tel. (051) 42 54 00

Parkplatz. Geschäfts-Saal,
Großrestaurant mit eigener Metzgerei. Zimmer mit Telefon, II. Wasser ab Fr. 7.30.

Bank in Brig AG., Brig

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung unserer Aktionäre

auf Dienstag, den 2. März 1954, um 15 Uhr, ins Sitzungslokal des Verwaltungsrates der Bank in Brig.

Traktanden:

1. Abnahme der Jahresrechnung, des Berichtes des Verwaltungsrates und der Rechnungsrevisoren pro 1953.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
4. Wahlen.

Eintritts- und Stimmkarten zur Teilnahme an der Versammlung sind gegen Hinterlage der Aktien bis spätestens den 26. Februar 1954 an der Kasse der Bank in Brig zu beziehen. Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle können von den Aktionären vom 15. Februar 1954 an in den Bureaux der Bank in Brig eingesehen werden.

Brig, den 6. Februar 1954.

Der Verwaltungsrat.